叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 吟游诗人(the Troubadour) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吟游诗人(The Troubadour)

[ðə; ði] ['truːbədɔːr]
The **Troubadour**
这 吟游诗人

吟游诗人

[baɪ]['piːtər]['maɪk(ə)l]
By **Peter** **Michael**
经过 彼得 迈克尔

作者：彼得·迈克尔

['ʃəːmən]
Sherman
谢尔曼

谢尔曼

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt]
There **was** **something** **odd** **about**
那里 曾是 某物 奇怪的 关于

这件事有点奇怪。

[ðə; ði] [gest] [ə'trækʃ(ə)n] , ['mɪstər] .
the **guest** **attraction** **,** **Mr** **.**
这 客人 景点 , 先生 .

嘉宾介绍，先生。

- , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
Fayliss **,** **and** **something**
- , 和 某物

费利斯，还有一些

['ɑːdər] [stɪl] [ə'baʊt]
odder **still** **about**
更奇怪 仍然 关于

更奇怪的是

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .
his **songs** **.**
他的 歌曲 .

他的歌曲。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːrtiz][goʊ] , ['dʒɑːslɪnz][wɜːr; wər][noʊ]['dʌlər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
SO **FAR** **as** **parties** **go** **,** **Jocelyn's** **were** **no** **duller** **than** **any** **others** **.**
所以 远的 作为 各方 去 , 乔斯林的 是 不 更暗淡 比 任何 其他的 .

就派对而言，乔斯林的派对并不比其他派对逊色。

[aɪ][went][tuː; tə][ðɪs][wʌn]['meɪnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][pɔːl] - [ænd; ənd][fræŋk]['ælvə][beɪt][iːtʃ]
I **went** **to** **this** **one** **mainly** **to** **listen** **to** **Paul** **Kutrov** **and** **Frank** **Alva** **bait** **each**
我 去 到 这 一 主要 到 听 到 保罗 - 和 坦率 阿尔瓦 饵 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

我去那里主要是为了听保罗·库特罗夫和弗兰克·阿尔瓦互相调侃。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst]['dʌb(ə)l] [fitʃər] .
which **is** **usually** **more** **entertaining** **than** **most** **double** **features** **.**
哪个 是 通常 更多的 娱乐 比 最多 双倍的 特征 .

通常来说，这比大多数双片连映的电影更有娱乐性。

- [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] " ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] " [sku:l] [ʌv; əv] ['lɪniər] ['prɑ:gres] ,

Kutrov	adheres	to	the	"	onward	and	upward	"	school	of	linear	progress	,
-	粘着	到	这	"	向前	和	向上	"	学校	的	线性	进步	,

库特罗夫信奉"不断前进、不断向上"的线性进步理论。

[waɪl] ['ælvə][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][speŋ'^liəriən,ʃpeŋ-] .

while	Alva	is	more	or	less	of	a	Spenglerian	.
尽管	阿尔瓦	是	更多的	或者较少的		的	一个	斯宾格勒式	.

而阿尔瓦则或多或少是一位斯宾格勒主义者。

[mɔ:r] [wen] [hi:; hi][goʊz] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɪm'self] ; [les] [wen] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][pɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə]

More	when	he	goes	along	by	himself	;	less	when	you	try	to	pin	him	down	to
更多的	什么时候	他	去	沿着	经过	他自己	;	较少的	什么时候	你	尝试	到	别针	他	向下	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他独自行动时更倾向于这样做；当你试图强迫他这样做时，他反而会减少。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][tə'naɪts, tu:'naɪts] [,revi'leiʃənz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [prɪ] -

And	since	the	subject	of	tonight's	revelations	would	be	the	pre	-
和	自从	这	主题	的	今晚	启示	会	是	这	预	-

[moʊ'hɑ:mɪd] [ə'reɪbiən] ['kʌltʃər] ,

Mohammed	Arabian	Culture	,
穆罕默德	阿拉伯	文化	,

而今晚揭秘的主题是穆罕默德之前的阿拉伯文化，

[aɪ'd][faɪnd]['ælvə][ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

I'd	find	Alva	inclined	toward	my	side	of	the	debate	,
ID	寻找	阿尔瓦	倾斜	朝向	我的	边	的	这	辩论	,

我发现阿尔瓦倾向于站在我这边。

[wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] [ˌmɔ:rfə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['paɪəs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] " ['prɑ:gres] " .

which	is	strictly	morphological	and	without	any	pious	theories	of	"	progress	"	.
哪个	是	严格	形态学	和	没有	任何	虔诚的	理论	的	"	进步	"	.

它严格来说是形态学的，没有任何关于"进步"的虔诚理论。

[aɪ'd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['dʒɔsəlin][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

I'd	completely	forgotten	that	Jocelyn	had	mentioned	something	about	having	a
ID	完全地	被遗忘的	那	乔斯林	有	提及	某物	关于	拥有	一个

['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] :

special	attraction	:
特别的	景点	:

我完全忘记了乔斯林曾说过她有某种特殊吸引力：

[ə; eɪ] " ['mɪstər] . - " , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tru:bədɔ:r] .

a	"	Mr	.	Fayliss	"	,	who	,	she	insisted	,	was	a	troubadour	.
一个	"	先生	.	-	"	,	WHO	,	她	坚持	,	曾是	一个	吟游诗人	.

她坚称，这位"费利斯先生"是一位吟游诗人。

[aɪ] ['dɪdnt] ['kɑ:ment] , [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒɔsəlin][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] ,

I	didn't	comment	,	not	wanting	to	spend	a	day	with	Jocelyn	on	the	phone	,
我	没有	评论	,	不是	想要	到	花费	一个	天	和	乔斯林	在	这	电话	,

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [prɔ'vɔŋs] .

exploring	the	Provence	.
探索	这	普罗旺斯	.

我没有发表评论，因为我不想花一整天的时间和乔斯林在电话里聊普罗旺斯。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɔznt] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] ,

The	night	wasn't	too	warm	for	August	,
这	夜晚	不是	也	温暖的	为了	八月	,

八月的夜晚并不算太暖和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'keɪʒən(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] [er] ['si:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv]
and 和 **there** 那里 **were** 是 **occasional** 偶然 **gusts** 阵风 **of** 的 **air** 空气 **seeping** 渗漏 **through** 通过 **the** 这 **layers** 层 **of** 的
[tə'bækoʊ] [smoʊk] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
tobacco 烟草 **smoke** 抽烟 **that** 那 **hovered** 悬停 **over** 超过 **the** 这 **assemblage** 装配 **.** .

偶尔会有阵阵微风穿过笼罩在人群上方的层层烟草烟雾。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [fɔ:rmd] ['nu:mərəs]
As 作为 **usual** 通常 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **heterogeneous** 异质 **crowd** 人群 **,** , **which** 哪个 **rapidly** 快速 **formed** 形成 **numerous** 很多的
['aɪləndz][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] .
islands 岛屿 **of** 的 **discourse** 话语 **.** .

与往常一样，人群构成复杂多样，迅速形成了众多不同的讨论阵地。

[ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] ['kærid] ['seɪliənt]['dʒɛmz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
The 这 **trade** 贸易 **winds** 风 **carried** 携带 **salient** 显著的 **gems** 宝石 **of** 的 **intelligence** 智力 **throughout** 自始至终 **the** 这 **entire** 全部的
[ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][æt; ət] [taɪmz] ,
archipelago 群岛 **at** 在 **times** 时代 **,** ,

有时，信风会将重要的情报信息吹遍整个群岛。

[ænd; ənd]['dʒɔsəlin] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['skɜ:ri:ɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['bɑ:di][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
and 和 **Jocelyn** 乔斯林 **walked** 步行 **upon** 之上 **the** 这 **water** 水 **,** , **scurrying** 匆匆忙忙 **from** 从 **one** 一 **body** 身体 **to** 到 **another** 其他 **,** ,

乔斯林在水面上行走，从一个尸体跑到另一个尸体上。

['sɑ:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] " ['kʌltʃər] " .
sopping 湿透了 **up** 向上 **the** 这 **overflow** 溢出 **of** 的 **"** " **culture** 文化 **"** " **.** .

吸收溢出的“文化”。

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]['ætɔ:l] , [wer] - ['pæʃənət] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [ðə; ði]
She 她 **visited** 到访 **our** 我们的 **atoll** 环礁 **,** , **where** 在哪里 **Kutrov's** - **passionate** 热情的 **exposition** 展览 **had** 有 **already** 已经 **raised** 提高 **the** 这
[mi:n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][sʌm; səm] [dɪ'gri:z] ,
mean 意思是 **temperature** 温度 **some** 一些 **degrees** 学位 **,** ,

她参观了我们的环礁，库特罗夫热情洋溢的演讲已经使那里的平均气温升高了几度。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] .
but 但 **didn't** 没有 **stay** 停留 **long** 长的 **.** .

但没待多久。

[sʌtʃ] [di'beits] ['dɪdnt] [sə'dʒest] ['eni] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
Such 这样的 **debates** 辩论 **didn't** 没有 **suggest** 建议 **any** 任何 **course** 课程 **of** 的 **social** 社会的 **or** 或者 **political** 政治的 **action** 行动 **,** ,

此类辩论并未提出任何社会或政治行动方案。

[ænd; ənd] ['kudnt] [bi:; bi] [tru:d] [ɪn][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:zɪz] .
and 和 **couldn't** 不能 **be** 是 **trued** 已验证 **in** 在 **to** 到 **any** 任何 **of** 的 **her** 她 **causes** 原因 **.** .

无法真正投入到她的任何事业中。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['ælvə][,veəri:'eiʃənz] , [fɔ:r; fər] [bɪl]

My	attention	was	wandering	from	the	Kutrov	-	Alva	variations	,	for	Bill
我的	注意力	曾是	漫游	从	这	-	-	阿尔瓦	变体	,	为了	账单

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

had	only	been	speaking	for	ten	minutes	,
有	仅有的	到过	请讲	为了	十	分钟	,

我的注意力从库特罗夫-阿尔瓦变奏曲上转移开了，因为比尔才讲了十分钟。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [fɔ:r; fər][æt; ət]

and	could	not	be	expected	to	arrive	at	any	point	whatsoever	for	at
和	可以	不是	是	预期的	到	到达	在	任何	观点	任何	为了	在

[li:st] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'ti:n] .

least	another	fifteen	.
至少	其他	十五	.

至少在未来十五年内，不可能到达任何地点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [keɪm] [əˌpɑ:kə'lɪptɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['nu:kliər] ['fɪzɪks] ; [frʌm; frəm]

From	the	east	of	us	came	apocalyptic	figures	of	nuclear	physics	;	from
从	这	东方	的	我们	来了	末日	数据	的	核	物理	;	从

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

来自我们东方的，是核物理学中那些末日般的人物；来自西方的，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mɔndriɑ:n][,intə'wəuvən][wɪð; wɪθ][pi'kæsəu] ; [saʊθ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

I	heard	the	strains	of	Mondrian	interwoven	with	Picasso	;	south	of	us	,
我	听到	这	菌株	的	蒙德里安	交织	和	毕加索	;	南	的	我们	,

我听到蒙德里安和毕加索的画作交织在一起；在我们南边，

[ə; eɪ][poʊst] ['mɔrtəm] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪtɪst] " [bɪ'treɪəl] " [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði]

a	post	mortem	on	the	latest	"	betrayal	"	of	this	or	that	aspiration	of	"	the
一个	邮政	死亡	在	这	最新的	"	背叛	"	的	这	或者	那	抱负	的	"	这

['pi:p(ə)l] " ,

people	"	,
人们	"	,

对"人民"这一或那项愿望的最新"背叛"进行事后分析，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌeɪtoʊ'næləti] .

and	to	the	north	,	we	heard	the	mysteries	of	atonality	.
和	到	这	北	,	我们	听到	这	谜团	的	无调性	.

向北望去，我们听到了无调性的神秘之声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [roʊl]['oʊvər][ˌem 'i:]

It	was	while	I	was	looking	around	,	and	letting	these	things	roll	over	me
它	曾是	尽管	我	曾是	寻找	大约	,	和	出租	这些	事物	卷	超过	我

,

,

,

当时我四处张望，任由这些事情向我涌来，

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['streɪndʒər]['entər] .

that	I	saw	the	stranger	enter	.
那	我	锯	这	陌生人	进入	.

我看到陌生人走了进来。

['dʒɔsəlin] [ɪ'mi:diətli] [baʊnst] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

Jocelyn	immediately	bounced	up	from	a	couch	,
乔斯林	立即地	弹跳	向上	从	一个	长椅	,

乔斯琳立刻从沙发上跳了起来，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] - ['pɔɪzənɪŋ] ['vaɪə]['fɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] / [ɔːr]['fjuːʒ(ə)n]
leaving **the** **crucial** **problem** **of** **atmosphere** **-** **poisoning** **via** **fission** **and** **/** **or** **fusion**
离开 这 至关重要的 问题 的 气氛 - 中毒 通过 裂变 和 / 或者 融合
[bɑːmz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'fjuːsɪv] ['nɔɪzɪz] .
bombs **suspended** **,** **and** **made** **effusive** **noises** **.**
炸弹 暂停 , 和 制成 热情洋溢 噪音 .

留下裂变和/或聚变炸弹造成大气污染这一关键问题悬而未决，并发出嘈杂的声音。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['truːbədɔːr] " — ['mɪstər] .
This **,** **then** **,** **was** **the** **"** **troubadour** **"** **—** **Mr** **.**
这 , 然后 , 曾是 这 " 吟游诗人 " — 先生 .

那么，这就是"吟游诗人"——先生。

- .
Fayliss **.**
- .

费利斯。

[ðə; ði][meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
The **Main** **Attraction** **was** **decidedly** **prepossessing** **.**
这 主要的 景点 曾是 绝对地 令人着迷 .

主打展品确实非常吸引人。

[tɔːl] , [pɪ'kjuːliərli] ['greɪsf(ə)l][bəuθ][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ,
Tall **,** **peculiarly** **graceful** **both** **in** **appearance** **and** **manner** **,**
高的 , 奇特地 优美 两个都 在 外貌 和 方式 ,

身材高挑，举止和外貌都格外优雅。

[drest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mækjələtnəs] [ðæt] [siːmd] [ɪk'sesɪv] [ɪn] [ðɪs] [poʊst] - [boʊ'hiːmiən]
dressed **with** **an** **immaculateness** **that** **seemed** **excessive** **in** **this** **post** **-** **Bohemian**
穿着 和 一个 完美无瑕 那 似乎 过多的 在 这 邮政 - 波西米亚
['sɜːrk(ə)l] .
circle **.**
圆圈 .

在后波西米亚时代，她那无可挑剔的穿着显得有些过分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['mjuːzɪk(ə)l]['kwɑːləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
There **was** **a** **decided** **musical** **quality** **to** **his** **speech** **,**
那里 曾是 一个 决定 音乐 质量 到 他的 演讲 ,

他的演讲极具音乐性。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [pə'laɪt] ['kɑːments] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd]
as **he** **made** **polite** **comments** **upon** **being** **introduced** **to** **each** **of** **us** **,** **and**
作为 他 制成 有礼貌的 评论 之上 存在 介绍 到 每个 的 我们 , 和
[æn; ən][ɪg'zæktnəs][ɪn] ['sentəns] - ['strʌktʃər] ,
an **exactness** **in** **sentence** **-** **structure** **,**
一个 精确 在 句子 - 结构 ,

他与我们每个人见面时都礼貌地发表了评论，而且句式严谨。

[wɜːrd] - ['tʃɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['fɔːrənər] .
word **-** **choices** **and** **enunciation** **that** **bespoke** **the** **foreigner** **.**
单词 - 选择 和 发音 那 定制 这 外国人 .

用词和发音都带有明显的外国人特征。

['dʒɔsəlin] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊr] [θruː] [ə; eɪ]
Jocelyn **took** **him** **around** **with** **the** **air** **of** **conducting** **a** **quick** **tour** **through** **a**
乔斯林 采取 他 大约 和 这 空气 的 进行 一个 快的 旅游 通过 一个
[mju'ziːəm] ,
museum **,**
博物馆 ,

乔斯林带着他四处参观，就像是在带他快速游览博物馆一样。

[ðen] ['setld] [hɪm; ɪm][ˌmoʊmən'terəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruːp] , [naʊ] [ɪn]['dɑːrkəst] ['ʃoʊnbɜ-g] ,

then	settled	him	momentarily	with	the	music	group	,	now	in	darkest	Schoenberg	,
然后	定居	他	片刻	和	这	音乐	团体	,	现在	在	最黑暗的	勋伯格	,

['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] " - " .

only	partially	illuminated	by	"	Wozzek	"	.
仅有的	部分	照明	经过	"	-	"	.

然后他暂时与音乐团体待在一起，现在处于勋伯格最黑暗的境地，只有《沃泽克》部分照亮了他。

[aɪ] [wɑːtʃt] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz]

I	watched	Fayliss	long	enough	to	solidify	an	impression	that	he	was	at	ease
我	观看	-	长的	足够的	到	固化	一个	印象	那	他	曾是	在	舒适

[hɪr] — [bʌt; bət][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

here	—	but	not	merely	in	this	particular	discussion	.
这里	—	但	不是	仅仅	在	这	特别的	讨论	.

我观察费利斯足够长的时间，足以让我确信他在这里很自在——但不仅仅是在这个特定的讨论中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [æt; ət] [iːz] , ['pɪriəd] .

It	was	a	case	of	his	being	simply	at	ease	,	period	.
它	曾是	一个	案件	的	他的	存在	简单地	在	舒适	,	时期	.

他当时只是单纯地感到放松自在，仅此而已。

- [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Kutrov	was	watching	him	,	too	,	and	I	saw	now	that	there	would	be	a
-	曾是	观看	他	,	也	,	和	我	锯	现在	那	那里	会	是	一个

[moʊst] - ['laɪkli] ['pɜːrmənənt] [daɪ'greʃn] .

most	-	likely	permanent	digression	.
最多	-	可能	永恒的	题外话	.

库特罗夫也在观察他，我这才意识到，这很可能是一次永久性的偏离。

[tuː] [bæd] — [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

Too	bad	—	I'd	had	a	feeling	that	when	he	came	to	his	point	,
也	坏的	—	ID	有	一个	感觉	那	什么时候	他	来了	到	他的	观点	,

太可惜了——我当时就觉得，当他说到重点的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

it	would	have	been	a	strong	one	.
它	会	有	到过	一个	强的	一	.

那本来会是一场精彩的比赛。

" [hʌŋ'geriən] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Hungarian	,	do	you	suppose	?	"	he	asked	.
"	匈牙利	,	做	你	认为	?	"	他	问	.

"你觉得是匈牙利人吗？"他问道。

['ælvə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

Alva	examined	the	evidence	.
阿尔瓦	检查	这	证据	.

阿尔瓦检查了证据。

- [hæd; həd] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , ['lɔːŋɪʃ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['pjuːp(ə)lz] .

Fayliss	had	high	cheekbones	,	longish	eyes	,	with	large	pupils	.
-	有	高的	颧骨	,	较长	眼睛	,	和	大的	学生	.

费利斯颧骨很高，眼睛较长，瞳孔很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [liːn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪnnəs] .

He	was	lean	,	without	giving	an	impression	of	thinness	.
他	曾是	倾斜	,	没有	给予	一个	印象	的	薄	.

他身材精瘦，但并不显得消瘦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

He	had	not	taken	off	his	gloves	,
他	有	不是	已采取	离开	他的	手套	,

他没有脱下手套。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	I	wondered	if	he	would	come	forth	with	a	monocle	;	if	he	had	,
和	我	想知道	如果	他	会	来	前进	和	一个	单片眼镜	;	如果	他	有	,

我当时就在想，他会不会戴着单片眼镜出现；如果他戴着，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

it	would	not	have	seemed	an	affectation	.
它	会	不是	有	似乎	一个	做作	.

这看起来并不像是矫揉造作。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ]['slævɪk] , " ['ælvə] [sed] .

"	I	wouldn't	say	Slavic	,	"	Alva	said	.
"	我	不会	说	斯拉夫	,	"	阿尔瓦	说	.

“我不会说是斯拉夫民族，”阿尔瓦说。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɔːf][ɑːn][eθ'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tʊrd] [ðə; ði] [nɪr] [iːst] [ə'gen] .

He	started	off	on	ethnology	,	and	we	toured	the	Near	East	again	.
他	开始	离开	在	民族学	,	和	我们	巡回演出	这	靠近	东方	再次	.

他最初研究的是民族学，于是我们再次游览了近东地区。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] [wen] - [wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [bɪr] [ænd; ənd]['ælvə] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

I	jumped	into	the	break	when	Kutrov	was	swallowing	beer	and	Alva	lighting	a
我	跳了起来	进入	这	休息	什么时候	-	曾是	吞咽	啤酒	和	阿尔瓦	灯光	一个

[ˌsɪgə'ret][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] - [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] ['pɔːtrɪts] —

cigaret	to	observe	that	Fayliss	reminded	me	of	some	Egyptian	portraits	—
香烟	到	观察	那	-	提醒	我	的	一些	埃及人	肖像	—

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [set][ðə; ði] ['pɪriəd] .

although	I	couldn't	set	the	period	.
虽然	我	不能	放	这	时期	.

库特罗夫正在大口喝啤酒，阿尔瓦正在点烟，我趁着休息时间插话，说费利斯让我想起了一些埃及肖像画——虽然我说不出是哪个时期的。

" [ɪf] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəunt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

"	If	those	eyes	of	his	don't	shine	in	the	dark	,	"	I	added	,	"	they	ought	to	.
"	如果	那些	眼睛	的	他的	不	闪耀	在	这	黑暗的	,	"	我	额外	,	"	他们	应该	到	.

“如果他的眼睛在黑暗中不发光，”我补充道，“那它们就应该发光。”

" [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ['dʒɔsəlin][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][menz]

"	A	BRIEF	pause	for	appreciation	,	then	Jocelyn	was	calling	for	all	men's
"	一个	简短的	暂停	为了	欣赏	,	然后	乔斯林	曾是	呼叫	为了	全部	男士

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“短暂的停顿，以示赞赏，然后乔斯林呼吁所有男士注意。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['riːz(ə)nəbli] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

She	managed	to	get	it	in	reasonably	short	order	,	took	a	deep	breath	,
她	管理	到	得到	它	在	合理	短的	命令	,	采取	一个	深的	气息	,

她很快就拿到了，深吸了一口气。

[ðen] [daɪvd] ['ɪntuː] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] " ['speʃ(ə)l] [gest] , ['mɪstər] . - " [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

then	dived	into	announcing	that	our	"	special	guest	,	Mr	.	Fayliss	"	was	going
然后	潜水	进入	宣布	那	我们的	"	特别的	客人	,	先生	.	-	"	曾是	去

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['saɪk(ə)l] .

to	deliver	a	song	-	cycle	.
到	递送	一个	歌曲	-	循环	.

然后，他立即宣布我们的“特邀嘉宾费利斯先生”将为大家带来一首歌曲。

- [əˈroʊz] , [boʊd] ['slaɪtli] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][mɑːrk] ['lɔrɪŋ] , [huː] [brɔːt] [fɔːrθ]
Fayliss arose , bowed slightly , then nodded to Mark Loring , who brought forth
- 出现 , 鞠躬 轻微地 , 然后 点头 到 标记 洛林 , WHO 带来 前进
[hɪz; ɪz]['oʊboʊ] .
his oboe .
他的 双簧管 .

费利斯站起身，微微鞠躬，然后向马克·洛林点头致意，洛林随即拿出了他的双簧管。

" [ðiːz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'siːvd] [ɔːr] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prezəntɪŋ]
" These songs were not conceived or composed in the form I am presenting
" 这些 歌曲 是 不是 构思 或者 由 在 这 形式 我 是 呈现
[ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
them , " he said .
他们 , " 他 说 .

“这些歌曲并非以我现在呈现的形式构思或创作的，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ][juːz][ɪz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] .
" But I believe that the arrangement I use is an effective one .
" 但 我 相信 那 这 安排 我 使用 是 一个 有效的 一 .

但我相信我采用的这种安排是有效的。

" [aɪ][kɔːl] [ðɪs] , - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [men] - .
" I call this , ' Song of the Last Men ' .
" 我 称呼 这 , - 歌曲 的 这 最后的 男人 - .

我称之为《最后男人的歌》。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['lɔrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [bɪ'gæn] .
" He nodded again to Loring , and the performance began .
" 他 点头 再次 到 洛林 , 和 这 表现 开始 .

他再次向洛林点头，演出开始了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪstri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
His voice was affecting , and his artistry unmistakable .
他的 嗓音 曾是 影响 , 和 他的 艺术性 毋庸置疑 .

他的嗓音动人，他的艺术才华也毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['əuvəˌtəunz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪrinəs] [tuː; tə]
And there were overtones in his voice that gave an added eeriness to
和 那里 是 泛音 在 他的 嗓音 那 给予 一个 额外 怪诞 到
[ðə; ði] [wɪrd] ['mjuːzɪk][ɪt'self] .
the weird music itself .
这 诡异的 音乐 本身 .

他声音中的一些泛音，给这怪异的音乐增添了一丝诡异的气氛。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] ['meməriz] ,
The songs told of the feelings , the memories ,
这 歌曲 讲述 的 这 情怀 , 这 回忆 ,

这些歌曲诉说着情感和回忆，

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrli] - [ɪk'stɪŋkt]['piːp(ə)l] — [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt]
and despair of a nearly - extinct people — one which had achieved a great
和 绝望 的 一个 几乎 - 灭绝 人们 — 一 哪个 有 已达成 一个 伟大的
['kʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
culture and a world - wide civilization .
文化 和 一个 世界 - 宽的 文明 .

以及一个濒临灭绝的民族的绝望——这个民族曾创造了伟大的文化和遍及世界的文明。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ;
The singer knows that the civilization has been destroyed ;
这 歌手 知道 那 这 文明 有 到过 损毁 ;

这位歌手知道文明已经毁灭了；

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði] [fjuː]

that	the	people	created	by	this	culture	and	civilization	are	gone	,	the	few
那	这	人们	创建	经过	这	文化	和	文明	是	已消失	,	这	很少

[sə'vaɪvəz] ['biːɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [ˊfeləhiːn] ,

survivors	being	pitiful	fellaheen	,
幸存者	存在	可怜	费拉欣	,

这种文化和文明所孕育的人民已经消失殆尽，少数幸存者也只是可怜的农民。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ɔːr] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

unable	to	rebuild	or	bring	forth	a	culture	of	their	own	.
无法	到	重建	或者	带来	前进	一个	文化	的	他们的	自己的	.

无法重建或创造属于自己的文化。

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [nuː] [brɔːt]

There	is	despair	at	the	loss	of	the	comforts	the	civilization	they	knew	brought
那里	是	绝望	在	这	损失	的	这	舒适	这	文明	他们	知道	带来

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们因失去曾经熟悉的文明所带来的舒适生活而感到绝望。

['sɑːroʊ] [æt; ət][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ɪts] ['greɪtnəs] — ['iːv(ə)n][ɪn] ['meməri] ;

sorrow	at	their	inability	to	share	in	its	greatness	—	even	in	memory	;
悲哀	在	他们的	无力	到	分享	在	它是	伟大	—	甚至	在	记忆	;

因无法分享它的伟大——哪怕是在记忆中——而感到悲伤；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [ðeɪ] [wɪl] [suːn]

and	a	resigned	certainty	that	they	are	the	last	of	the	race	—	they	will	soon
和	一个	辞职	肯定	那	他们	是	这	最后的	的	这	种族	—	他们	将要	很快

[biː; bi] [gɔːn] ,

be	gone	,
是	已消失	,

他们带着一种无可奈何的笃定，知道自己是这个种族最后的幸存者——他们很快就会消失。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz]['æftər][ðem; ðəm] .

and	no	others	shall	arise	after	them	.
和	不	其他的	将	出现	后	他们	.

他们之后不会再出现其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [wen] - ['fɪnɪʃt] , [ðen] [dɪ'skriːt] [bʌt; bət][fɜːrm] [ə'plɔːz] ,

There	was	silence	when	Fayliss	finished	,	then	discreet	but	firm	applause	,
那里	曾是	沉默	什么时候	-	完成的	,	然后	慎重	但	公司	掌声	,

费利斯说完后，现场一片寂静，随后响起低沉而坚定的掌声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [felt] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [reɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

as	if	the	audience	felt	that	giving	full	reign	to	their	approval	would	make	an
作为	如果	这	观众	毛毡	那	给予	满的	在位	到	他们的	赞同	会	制作	一个

[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['rækɪt] .

impious	racket	.
不敬	球拍	.

仿佛观众觉得，如果让他们尽情表达赞赏，就会造成一种不敬神的喧闹。

- [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] .

Fayliss	seemed	to	sense	this	feeling	,	and	smiled	as	he	bowed	.
-	似乎	到	感觉	这	感觉	,	和	微笑	作为	他	鞠躬	.

费利斯似乎察觉到了这种感觉，他鞠躬时露出了微笑。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['dʒɔsəlin] .

"	These	are	not	songs	of	your	people	,	are	they	?	"	asked	Jocelyn	.
"	这些	是	不是	歌曲	的	你的	人们	,	是	他们	?	"	问	乔斯林	.

“这些不是你们民族的歌曲，对吗？”乔斯林问道。

-　[ʃʊk]　[hɪz; ɪz]　[hed]　.
Fayliss　**shook**　**his**　**head**　**.**
-　摇晃　他的　头　.

费利斯摇了摇头。

"　[oʊ]　[noʊ]　—　[ðeɪ]　[ɑːr; ər]　[fɑːr]　[rɪ'muːvd]　[frʌm; frəm]　[ˌjuː 'es]　.
"　**Oh**　**no**　**—**　**they**　**are**　**far**　**removed**　**from**　**us**　**.**
"　哦　不　—　他们　是　远的　已移除　从　我们　.

“哦不——他们离我们很远。”

[aɪ]　[ˌeɪ 'em]　['mɪrli]　[æn; ən]　[ɪk'splɔːrər]　[ʌv; əv]　[pæst]　['kʌltʃər]　[ænd; ənd]　[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz]　,
I　**am**　**merely**　**an**　**explorer**　**of**　**past**　**cultures**　**and**　**civilizations**　**,**
我　是　仅仅　一个　探险家　的　过去的　文化　和　文明　,

我只是过去文化和文明的探索者而已。

[ænd; ənd]　[aɪ]　[ɪn'dʒɔɪ]　[ə'dæptɪŋ]　[sʌtʃ]　['mɑːstəpiːsɪz]　[ʌv; əv]　[ðə; ði]　[pæst]　[æz; əz]　[aɪ]　[kæn; kən]　[faɪnd]　.
and　**I**　**enjoy**　**adapting**　**such**　**masterpieces**　**of**　**the**　**past**　**as**　**I**　**can**　**find**　**.**
和　我　享受　适应　这样的　杰作　的　这　过去的　作为　我　能　寻找　.

我喜欢改编我能找到的古代经典作品。

[ðɪs]　[ə'reɪndʒmənt]　[wʌz; wəz]　[meɪd]　[fɔːr; fər]　[juː; jʊ]　;　[aɪ]　[ʃæl; ʃəl]　[meɪk]　[ə; eɪ]　['dɪfrənt]　[wʌn]　[fɔːr; fər]　[maɪ]
This　**arrangement**　**was**　**made**　**for**　**you**　**;**　**I**　**shall**　**make**　**a**　**different**　**one**　**for**　**my**
这　安排　曾是　制成　为了　你　;　我　将　制作　一个　不同的　一　为了　我的
[oʊn]　['piːp(ə)l]　,
own　**people**　**,**
自己的　人们　,

这是为你们制定的安排；我将为我的人民制定不同的安排。

[soʊ]　[ðæt]　[ðə; ði]　['sɑːnɪk]　['væljuːz]　[ʌv; əv]　[ðə; ði]　['mjuːzɪk]　[ænd; ənd]　[ðə; ði]　[wɜːrdz]　[ə'griː]　[wɪð; wɪθ]　[iːtʃ]　['ʌðər]
so　**that**　**the**　**sonic**　**values**　**of**　**the**　**music**　**and**　**the**　**words**　**agree**　**with**　**each**　**other**
所以　那　这　音速　值　的　这　音乐　和　这　字　同意　和　每个　其他
.
:
.

使音乐和歌词的音韵价值彼此协调一致。

"　-　[bliŋkt]　,　[ðen]　[æskt]　[hɪm; ɪm]　—　"　[wel]　,
"　**Kutrov**　**blinked**　**,**　**then**　**asked**　**him**　**—**　**"**　**Well**　**,**
"　-　眨眼　,　然后　问　他　—　"　出色地　,

库特罗夫眨了眨眼，然后问他——“嗯，

[kæn; kən]　[juː; jʊ]　[tel]　[ˌjuː 'es]　['sʌmθɪŋ]　[mɔːr]　[ə'baʊt]　[ðə; ði]　['piːp(ə)l]　[huː]　[krɪ'eɪtɪd]　[ðɪs]　['saɪk(ə)l]　?
can　**you**　**tell**　**us**　**something**　**more**　**about**　**the**　**people**　**who**　**created**　**this**　**cycle**　**?**
能　你　告诉　我们　某物　更多的　关于　这　人们　WHO　创建　这　循环　?

您能详细介绍一下创造这个循环的人们吗?

[ˌaɪ 'tiː]　[hæz; həz]　[ə; eɪ]　[fə'mɪliər]　[rɪŋ]　[tuː; tə]　[ˌaɪ 'tiː]　,
It　**has**　**a**　**familiar**　**ring**　**to**　**it**　**,**
它　有　一个　熟悉的　戒指　到　它　,

听起来很耳熟。

[jet]　[aɪ]　['kænɑːt]　[taɪ]　[ˌaɪ 'tiː]　[ɪn]　[wɪð; wɪθ]　['eni]　[pæst]　['kʌltʃər]　[aɪ]　[hæv; həv]　[hɜːrd]　[ʌv; əv]　.
yet　**I**　**cannot**　**tie**　**it**　**in**　**with**　**any**　**past**　**culture**　**I**　**have**　**heard**　**of**　**.**
然而　我　不能　领带　它　在　和　任何　过去的　文化　我　有　听到　的　.

但我却无法将它与我所了解的任何古代文化联系起来。

"　['dʒɔsəlin]　[kʌt]　[ɪn]　[wɪð; wɪθ]　[ðə; ði]　[rɪ'gretfl]　[ə'naʊnsmənt]　[ðæt]　['mɪstər]　.　-　[hæd; həd]　[ə'nʌðər]
"　**Jocelyn**　**cut**　**in**　**with**　**the**　**regretful**　**announcement**　**that**　**Mr**　**.**　**Fayliss**　**had**　**another**
"　乔斯林　切　在　和　这　遗憾　公告　那　先生　.　-　有　其他
[ə'pɔɪntmənt]　,
appointment　**,**
预约　,

乔斯林遗憾地打断了她的话，宣布费利斯先生另有安排。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .
and **called** **for** **a** **note** **of** **thanks** **to** **him** **for** **coming** **.**
和 称为 为了 一个 笔记 的 谢谢 到 他 为了 未来 .

并要求写一张感谢信感谢他的到来。

[mɔːr] [ə'plɔːz] — [ðɪs] [taɪm] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .
More **applause** **—** **this** **time** **unrestrained** **.**
更多的 掌声 — 这 时间 不受约束的 .

掌声再次响起——这一次，掌声更加热烈。

- [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Fayliss **smiled** **again** **and** **swept** **his** **eyes** **around** **us** **,** **as** **if** **filled** **with** **some**
- 微笑 再次 和 扫荡 他的 眼睛 大约 我们 , 作为 如果 已填 和 一些

[ə'mjuːzɪŋ] ['siːkrət] .
amusing **secret** **.**
有趣 秘密 .

费利斯再次露出笑容，目光在我们周围扫视了一圈，仿佛心中藏着什么有趣的秘密。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][kwaɪt][ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
Then **he** **said** **to** **Kutrov** **,** **"** **You** **would** **find** **them** **quite** **understandable** **.**
然后 他 说 到 - , " 你 会 寻找 他们 相当 可以理解 .

"然后他对库特罗夫说："你会发现他们很容易理解。"

" [aɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [er] ,
" **I** **wandered** **over** **to** **the** **window** **,** **in** **search** **of** **air** **,**
" 我 漫步 超过 到 这 窗户 , 在 搜索 的 空气 ,

我走到窗边，想透透气。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'skriːtli] [left][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ['veɪkənt] .
and **noted** **that** **someone** **had** **indiscreetly** **left** **a** **comfortable** **chair** **vacant** **.**
和 著名的 那 某人 有 轻率地 左边 一个 舒服的 椅子 空缺 .

并注意到有人不注意地把一张舒适的椅子空着。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒɔsəlin] [seɪ] [tuː; tə] - : " [ˌaɪ 'tiː]
I **was** **near** **the** **door** **,** **so** **that** **I** **could** **hear** **Jocelyn** **say** **to** **Fayliss** **:** **"** **It**
我 曾是 靠近 这 门 , 所以 那 我 可以 听到 乔斯林 说 到 - : " 它

[wʌz; wəz] — ['veri] ['muːvɪŋ] .
was **—** **very** **moving** **.**
曾是 — 非常 移动 .

我当时就在门口附近，所以能听到乔斯林对费利斯说："这——非常感人。"

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
Why **,** **I** **could** **almost** **feel** **that** **you** **were** **singing** **about** **us** **.**
为什么 , 我 可以 几乎 感觉 那 你 是 歌唱 关于 我们 .

我几乎能感觉到你在唱关于我们的歌。

" - [smaɪld] [ə'gen] .
" **Fayliss** **smiled** **again** **.**
" - 微笑 再次 .

费利斯又笑了。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "
" **That** **is** **as** **it** **should** **be** **.** **"**
" 那 是 作为 它 应该 是 . "

"理应如此。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['lɔrɪŋ] ,
" **Of** **course** **,** **"** **chimed** **in** **Loring** **,**
" 的 课程 , " 齐声说道 在 洛林 ,

"当然，"洛林插话道。

['huːd]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[æsk]	-	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skɔːr]	,
who'd	**come**	**up**	**to**	**ask**	**Fayliss**	**if**	**he**	**could**	**have**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**score**	**,**
谁会	来	向上	到	问	-	如果	他	可以	有	一个	复制	的	这	分数	,

有人走过来问费利斯能不能给他一份乐谱。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[test]	[ʌv; əv]	['ekspɜːrt]	[pər'fɔːrməns]	.
"	**that's**	**the**	**test**	**of**	**expert**	**performance**	**.**
"	那就是	这	测试	的	专家	表现	.

“这才是对专家表现的检验。”

"	[ðə; ði]	[laɪts]	[wɜːr; wər]	[dɪmd]	[ə'gen]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɑːg]	[ʌv; əv]	[tə'bækoʊ]	[smoʊk]	,
"	**The**	**lights**	**were**	**dimmed**	**again**	**by**	**the**	**fog**	**of**	**tobacco**	**smoke**	**,**
"	这	灯	是	调暗	再次	经过	这	多雾路段	的	烟草	抽烟	,

烟雾再次笼罩了灯光，光线变得昏暗。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[striːt]	[kwaɪt]	['klɪrli]	[baɪ]	['muːnlaɪt]	.
and	**I**	**could**	**see**	**the**	**street**	**quite**	**clearly**	**by**	**moonlight**	**.**
和	我	可以	看	这	街道	相当	清楚地	经过	月光	.

借着月光，我能很清楚地看到街道。

[aɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[aɪ]	[wʊd]	[wɑːtʃ]	-	,	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[dɪd]	[gloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	.
I	**decided**	**I**	**would**	**watch**	**Fayliss**	**,**	**and**	**see**	**if**	**his**	**eyes**	**did**	**glow**	**in**	**the**	**dark**	**.**
我	决定	我	会	手表	-	,	和	看	如果	他的	眼睛	做过	辉光	在	这	黑暗的	.

我决定观察一下费利斯，看看他的眼睛在黑暗中是否会发光。

[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['greɪsf(ə)l]	[straɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
I	**saw**	**him**	**go**	**down**	**the**	**sidewalk**	**,**	**with**	**that**	**graceful**	**stride**	**of**	**his**	**,**
我	锯	他	去	向下	这	人行道	,	和	那	优美	步幅	的	他的	,

我看见他迈着优雅的步伐沿着人行道走去，

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkəts]	.
his	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
他的	双手	在	他的	口袋	.

他的双手插在口袋里。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['kudnt]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
But	**I**	**couldn't**	**see**	**his**	**eyes**	**at**	**all**	**.**
但	我	不能	看	他的	眼睛	在	全部	.

但我根本看不到他的眼睛。

[ðen]	[ə; eɪ]	[gʌst]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	[tʌgd]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	,
Then	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**tugged**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**,**
然后	一个	阵风	的	风	拉扯	他的	帽子	,	和	,

这时一阵风吹来，吹动了他的帽子，然后，

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[aɪ]	[θɔːt]	['hiːd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	['skræmblɪŋ]	['æftər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**an**	**instant**	**I**	**thought**	**he'd**	**have**	**to**	**go**	**scrambling**	**after**	**it**	**.**
为了	一个	立即的	我	想法	他会	有	到	去	争抢	后	它	.

那一瞬间，我以为他得赶紧去追赶它。

[bʌt; bət]	,	[kwɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['reɪpiər]	[θrʌst]	,	[ə; eɪ]	[teɪl]	['dɑːrtɪd]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[dres]
But	**,**	**quick**	**as**	**a**	**rapier**	**thrust**	**,**	**a**	**tail**	**darted**	**out**	**from**	**beneath**	**his**	**dress**
但	,	快的	作为	一个	细剑	推力	,	一个	尾巴	飞镖	出去	从	下面	他的	裙子

[koʊt]	,
coat	**,**
外套	,

但就像利剑刺出一样快，一条尾巴从他的礼服外套下窜了出来。

[kɔːt]	[ðə; ði]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
caught	**the**	**hat**	**,**	**and**	**set**	**it**	**back**	**upon**	**his**	**head**	**.**
捕捉	这	帽子	,	和	放	它	后退	之上	他的	头	.

接住帽子，又把它戴回头上。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['fju:tʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz]
This etext was produced from Future combined with Science Fiction Stories
这 电子文本 曾是 生产 从 未来 合并 和 科学 小说 故事
[sep'tembər] - .
September 1951 .
九月 - .

本电子文本由《未来》杂志与1951年9月的《科幻故事》杂志合订而成。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神